

The Gospel According to Matthew, Chapter 8, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

Nine Miracles of Healing – 8:1 – 9:35

Both Matthew and Luke omit the healing miracles in Mark in which saliva is used

(Mk. 7:33-35; 8:23).

1. The Leper

Mk. 1:40-45; Lk. 5:12-16

8

Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.

Having descended and him from the mountain followed him crowds many.

² καὶ ἰδοὺ λεπρὸς προσελθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαι με καθαρίσαι.

And behold a leper having approached was bowing to him saying, Lord, if you should wish you can me to cleanse.

³ καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω, καθαρίσθητι· καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.

And having stretched out the hand touched him saying, I so wish, let you be cleansed; and immediately was cleansed of him the leprosy.

⁴ καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἶπης, ἀλλὰ ὑπάγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

for a testimony to them.

2. Jesus Heals the Centurion's Servant

Lk. 7:1-10

⁵ Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν

Having entered and him into Capernaum came near to him a centurion calling on him

⁶ καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

and saying, Lord, the boy of me has be laid in the house a paralytic, dreadfully being tormented.

⁷ λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.

He says to him, I having come shall heal him.

⁸ ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμι ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς,

Answering but the centurion said, Lord, not I am worthy that of me under the roof you should come, but only let you speak a word, and shall be healed the boy of me.

⁹ καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, [τασσόμενος] ἔχων ὑπ' ἑμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται,

I say to this one, Let you go, and he goes, and to another, Let you come, and he comes, and to the slave of me, Let you do this, and he does.

¹⁰ ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,

Having heard and the Jesus wondered and said to the following, Truly I tell you,

The Gospel According to Matthew, Chapter 8, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὑρον.
from no one so much faith in the Israel I found.

¹¹ λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ
I tell and you that many from east and west shall come and shall recline with
Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακωβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of the heavens.

¹² οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον·
The but sons of the kingdom shall be thrown out into the darkness the outer;
ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
in that place shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

¹³ καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὅπαγε, ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι.
And said the Jesus to the centurion, Let you withdraw, as you believed let it become to you.
καὶ ἰάθη ὁ παῖς ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
And was healed the boy in the hour that.

3. The Healing of Peter's Mother in Law

Mk. 1:29-34; Lk. 4:38,39.

¹⁴ Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδεν τὴν πενθερὰν αὐτοῦ
And having come the Jesus into the house of Peter he saw the wife's mother of him
βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν·
having been smitten and burning with fever;

¹⁵ καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῶ.
and he touched the hand of her, and left her the fever, and she arose and was serving them.

A Summary of Jesus' Healing Ministry

Lk. 4:40,41.

¹⁶ Ὅψιās δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῶ δαιμονιζομένους πολλούς· καὶ ἐξέβαλεν τὰ
Evening and having come they brought to him being possessed of demons many; and cast out the
πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἔθεράπευσεν,
spirits by a word, and all the bad having he healed,

¹⁷ ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος,
so that might be fulfilled the having been spoken through Isaiah the prophet saying,

**Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν
He himself the weaknesses of us he took
καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
and the afflictions he took away.¹**

Two who would be Followers of Jesus

Lk. 9:57-62.

¹⁸ Ἴδων δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.
Having seen and the Jesus a crowd about him he commanded to depart to the other side.

¹⁹ καὶ προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῶ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν
And having approached one scribe came to him, Teacher, I will follow you wherever
ἀπέρχῃ.
you should go.

¹ Isaiah 53:4.

The Gospel According to Matthew, Chapter 8, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

²⁰ καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
And he says to him the Jesus, The foxes holes have and the birds of the heaven
κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.
nests, the but Son of the Man not he has where the head he should lay.

²¹ ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψον μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν
Another and of the disciples said to him, Lord, let you permit me first to depart and to bury the
πατέρα μου.
father of me.

²² ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς
The but Jesus he says to him, Let you follow me, and let you leave the dead to bury the
ἑαυτῶν νεκρούς.
of themselves dead.

The Calming of the Storm

Mk. 35-41; Lk. 8:22-25.

²³ Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
And having stepped him into a boat followed him the disciples of him.

²⁴ καὶ ἰδοὺ σεισμός μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι
And behold a commotion great became in the sea, so that the boat to be covered
ὑπὸ τῶν κυματῶν, αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
under the waves, he but was sleeping.

²⁵ καὶ προσελθόντες ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα.
And having approached they awoke him saying, Lord, save us, we are perishing.

²⁶ καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπέτιμήσεν τοῖς
And he says to them, Why fearful are you, little faiths? Then having risen he admonished the
ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
wind and the sea, and became a calm great.

²⁷ οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες, Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα
The and men marvelled saying, Of what kind is this one that even the winds and the sea
αὐτῷ ὑπακούουσιν;
him obey?

4. The Healing of the Two Demoniacs at Gadara²

Mk. 5:1; Lk. 8:26-39

²⁸ Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπήντησαν
And having come him to the other side into the country of the Gadarenes there met
αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ
him two demoniacs out of the tombs coming out, savage exceedingly, so that not
ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
to be able any one to pass bt through the road that.

²⁹ καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε
And behold they cried out saying, What to us and to you, Son of the God? Came you here
πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;
before time to torment us?

³⁰ ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.
Was and far from them a herd of pigs many feeding.

² See end note Luke chapter 8.

**The Gospel According to Matthew, Chapter 8, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

³¹ οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
The and demons were calling on him saying, If you cast out us, let you send us into the herd of the pigs.

³² καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ἰδοὺ ὤρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
And he said to them, Let you go. The and having come out they departed into the pigs; and behold rushed all the pigs down the precipice into the sea, and perished in the waters.

³³ οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
The and keeping fled, and having gone away into the city reported all, and the things of the demoniacs.

³⁴ καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
And behold all the city came out to a meeting with the Jesus, and having seen him they implored *him* that he should depart from the territory of them.